

第十单元 以史为鉴，开创未来

坚持和完善党的领导，是党和国家的根本所在、命脉所在，是全国各族人民的利益所在、幸福所在。

——习近平在庆祝中国共产党成立 95 周年大会上的讲话，2016 年 7 月 1 日

（《习近平谈治国理政》第二卷，第 43 页）

一个国家选择什么样的国家制度和国家治理体系，是由这个国家的历史文化、社会性质、经济发展水平决定的。中国特色社会主义制度和国家治理体系不是从天上掉下来的，而是在中国的社会土壤中生长起来的，是经过革命、建设、改革长期实践形成的，是马克思主义基本原理同中国具体实际相结合的产物，是理论创新、实践创新、制度创新相统一的成果，凝结着党和人民的智慧，具有深刻的历史逻辑、理论逻辑、实践逻辑。

——习近平在中共十九届四中全会第二次全体会议上的讲话，2019 年 10 月 31 日

（《习近平谈治国理政》第三卷，第 119 页）

教学目标

- **思政**
能够阐述中国共产党在建党百年之际提出的以史为鉴开创未来的深厚意蕴。
- **语言能力**
能够用法语准确表达建党百年重要历史事件及相关术语；
能够用正确流畅的法语阐述以史为鉴开创未来的内涵和要求；
能够辨别法语不定式的名词功能并加以应用；
懂得中法文中倒置修辞手法的异同。
- **思辨能力**
能够用法语讲述新时代大学生如何以实际行动为实现第二个百年奋斗目标尽一己之力。
- **跨文化交际能力**
懂得运用跨文化策略与技巧向不同的法语国家与地区的人群讲述中国共产党百年来历经的艰苦奋斗以及取得的伟大成就。

导语 (Introduction)

2021年7月1日，是在中国共产党和中华民族历史上的一个十分重大而庄严的日子：中国共产党在接续奋斗中迎来百年华诞。

中国共产党从成立之初就作出了为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴的庄严承诺。一个世纪以来，党领导人民的一切奋斗、牺牲和创造，都可以归结为一个主题：实现中华民族伟大复兴。

在中国共产党的领导下，我们经过艰苦卓绝的奋斗，取得了新民主主义革命的胜利。在中国共产党领导下，我们依靠自己的力量，实现了社会主义革命和建设。在中国共产党领导下，我们以开放的胸怀奋勇向前，取得了改革开放和社会主义现代化建设的辉煌成就。在中国共产党的领导下，我们继续朝着实现新时代中国特色社会主义的伟大目标迈进。

习近平总书记在庆祝中国共产党成立100周年大会上，深情回顾中国共产党百年奋斗的光辉历程，高度评价一百年来中国共产党团结带领中国人民创造的伟大成就，庄严宣告“我们实现了第一个百年奋斗目标，在中华大地上全面建成了小康社会”，精辟概括“坚持真理、坚守理想，践行初心、担当使命，不怕牺牲、英勇斗争，对党忠诚、不负人民”的伟大建党精神，全面总结以史为鉴、开创未来的九个“必须”，号召全体中国共产党员在新的赶考之路上努力为党和人民争取更大光荣。

习近平总书记的重要讲话为全党全国各族人民向第二个百年奋斗目标迈进指明了前进方向、提供了根本遵循。中国共产党为什么能在中国取得成功？怎样才能在未来继续取得成功？这是习近平总书记在庆祝中国共产党成立100周年大会上发表的重要讲话之要点。但限于篇幅，在本单元，我们请大家阅读这篇讲话第二部分的节选，即中国共产党的第二个百年奋斗目标：到2049年全面建成社会主义现代化强国。

• 提示（引导学生熟知并理解以下两点）

1. 伟大建党精神：坚持真理、坚守理想，践行初心、担当使命，不怕牺牲、英勇斗争，对党忠诚、不负人民；
2. 以史为鉴、开创未来的九个“必须”（详见本单元课文）。

课前预习 (Questions préparatoires à la lecture du texte)

- **教学建议**

请多名学生在课堂简单汇报，相互补充。教师可先引导学生观察文章的文体特征，再请学生通读课文，思考我们在百年奋斗重大成就的基础上，如何以史为鉴、开创未来。

- **参考答案**

Q1 A quelle occasion le président Xi Jinping a-t-il prononcé ce discours ? Pour quelle raison l'a-t-il fait ? Relevez les éléments qui montrent qu'il s'agit d'un discours.

Le président Xi Jinping a prononcé ce discours lors du centenaire du Parti communiste chinois. Il l'a fait dans le but de dresser le bilan du parcours glorieux du Parti au terme d'un siècle, et d'envisager les perspectives radieuses du grand renouveau de la nation chinoise. Les éléments du discours : titre (allocution), multiple appellation à mesure du texte (*Camarades et amis*), le slogan à la fin (*Vive...*), et l'effet d'amplification surtout dans les deux derniers paragraphes.

Q2 Quel est le thème du texte tiré de ce discours ?

Le président Xi Jinping nous indique les moyens d'action présents et souhaités pour faire ensemble de la Chine un grand pays socialiste moderne et réaliser notre rêve du grand renouveau de la nation.

Q3 Vous voudrez bien faire un résumé du texte en 300 mots ?

Un résumé satisfaisant doit comprendre au moins les éléments suivants :

Pour créer un bel avenir en nous inspirant de l'histoire, il nous faut

- maintenir la direction ferme du Parti communiste chinois ;
- unir et conduire le peuple chinois pour œuvrer ensemble à une vie meilleure ;
- poursuivre la sinisation du marxisme ;
- maintenir et développer le socialisme à la chinoise ;
- accélérer la modernisation de l'armée et de la défense nationale ;
- œuvrer constamment à la construction d'une communauté de destin pour l'humanité ;
- mener une grande lutte aux nombreuses caractéristiques historiques nouvelles ;
- renforcer la grande union de toutes les filles et de tous les fils de la nation chinoise ;
- poursuivre sans cesse la grandiose œuvre nouvelle qu'est l'édification du Parti.

课文 (Texte)

- 中文原文

在庆祝中国共产党成立 100 周年大会上的讲话

同志们，朋友们：

今天，在中国共产党历史上，在中华民族历史上，都是一个十分重大而庄严的日子。我们在这里隆重集会，同全党全国各族人民一道，庆祝中国共产党成立一百周年，回顾中国共产党百年奋斗的光辉历程，展望中华民族伟大复兴的光明前景。

.....

在这里，我代表党和人民庄严宣告，经过全党全国各族人民持续奋斗，我们实现了第一个百年奋斗目标，在中华大地上全面建成了小康社会，历史性地解决了绝对贫困问题，正在意气风发向着全面建成社会主义现代化强国的第二个百年奋斗目标迈进。这是中华民族的伟大光荣！这是中国人民的伟大光荣！这是中国共产党的伟大光荣！

.....

同志们、朋友们！

.....

——以史为鉴、开创未来，必须坚持中国共产党坚强领导。办好中国的事情，关键在党。中华民族近代以来 180 多年的历史、中国共产党成立以来 100 年的历史、中华人民共和国成立以来 70 多年的历史都充分证明，没有中国共产党，就没有新中国，就没有中华民族伟大复兴。历史和人民选择了中国共产党。中国共产党领导是中国特色社会主义最本质的特征，是中国特色社会主义制度的最大优势，是党和国家的根本所在、命脉所在，是全国各族人民的利益所系、命运所系。

.....

——以史为鉴、开创未来，必须团结带领中国人民不断为美好生活而奋斗。江山就是人民、人民就是江山，打江山、守江山，守的是人民的心。中国共产党根基在人民、血脉在人民、力量在人民。中国共产党始终代表最广大人民根本利益，与人民休戚与共、生死相依，没有任何自己特殊的利益，从来不代表任何利益集团、任何权势团体、任何特权阶层的利益。任何想把中国共产党同中国人民分割开来、对立起来的企图，都是绝不会得逞的！9500 多万中国共产党人不答应！14 亿多中国人民也不答应！

.....

——以史为鉴、开创未来，必须继续推进马克思主义中国化。马克思主义是我们立党立国的根本指导思想，是我们党的灵魂和旗帜。中国共产党坚持马克思

主义基本原理，坚持实事求是，从中国实际出发，洞察时代大势，把握历史主动，进行艰辛探索，不断推进马克思主义中国化时代化，指导中国人民不断推进伟大社会革命。中国共产党为什么能，中国特色社会主义为什么好，归根到底是因为马克思主义行！

.....

——以史为鉴、开创未来，必须坚持和发展中国特色社会主义。走自己的路，是党的全部理论和实践立足点，更是党百年奋斗得出的历史结论。中国特色社会主义是党和人民历经千辛万苦、付出巨大代价取得的根本成就，是实现中华民族伟大复兴的正确道路。我们坚持和发展中国特色社会主义，推动物质文明、政治文明、精神文明、社会文明、生态文明协调发展，创造了中国式现代化新道路，创造了人类文明新形态。

.....

——以史为鉴、开创未来，必须加快国防和军队现代化。强国必须强军，军强才能国安。坚持党指挥枪、建设自己的人民军队，是党在血与火的斗争中得出的颠扑不破的真理。人民军队为党和人民建立了不朽功勋，是保卫红色江山、维护民族尊严的坚强柱石，也是维护地区和世界和平的强大力量。

.....

——以史为鉴、开创未来，必须不断推动构建人类命运共同体。和平、和睦、和谐是中华民族 5000 多年来一直追求和传承的理念，中华民族的血液中没有侵略他人、称王称霸的基因。中国共产党关注人类前途命运，同世界上一切进步力量携手前进，中国始终是世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者！

.....

——以史为鉴、开创未来，必须进行具有许多新的历史特点的伟大斗争。敢于斗争、敢于胜利，是中国共产党不可战胜的强大精神力量。实现伟大梦想就要顽强拼搏、不懈奋斗。今天，我们比历史上任何时期都更接近、更有信心和能力实现中华民族伟大复兴的目标，同时必须准备付出更为艰巨、更为艰苦的努力。

.....

——以史为鉴、开创未来，必须加强中华儿女大团结。在百年奋斗历程中，中国共产党始终把统一战线摆在重要位置，不断巩固和发展最广泛的统一战线，团结一切可以团结的力量、调动一切可以调动的积极因素，最大限度凝聚起共同奋斗的力量。爱国统一战线是中国共产党团结海内外全体中华儿女实现中华民族伟大复兴的重要法宝。

.....

——以史为鉴、开创未来，必须不断推进党的建设新的伟大工程。勇于自我

革命是中国共产党区别于其他政党的显著标志。我们党历经千锤百炼而朝气蓬勃，一个很重要的原因就是我们始终坚持党要管党、全面从严治党，不断应对好自身在各个历史时期面临的风险考验，确保我们党在世界形势深刻变化的历史进程中始终走在时代前列，在应对国内外各种风险挑战的历史进程中始终成为全国人民的主心骨！

.....

同志们、朋友们！

中国共产党立志于中华民族千秋伟业，百年恰是风华正茂！回首过去，展望未来，有中国共产党的坚强领导，有全国各族人民的紧密团结，全面建成社会主义现代化强国的目标一定能够实现，中华民族伟大复兴的中国梦一定能够实现！

伟大、光荣、正确的中国共产党万岁！

伟大、光荣、英雄的中国人民万岁！

《在庆祝中国共产党成立 100 周年大会上的讲话》

阅读理解 (Lecture et compréhension)

文章简介

本文是习近平总书记在庆祝中国共产党成立 100 周年大会上的讲话节选。在回顾中国共产党百年来所建立的丰功伟绩的基础上，我们更要用历史映照现实、远观未来，从中国共产党的百年奋斗中看清楚过去我们为什么能够成功、弄明白未来我们怎样才能继续成功，从而在迈向第二个百年奋斗目标的新征程上更加坚定、更加自觉地牢记初心使命、开创美好未来。

文章主体依次阐述了以史为鉴、开创未来的九个“必须”：必须坚持中国共产党坚强领导，必须团结带领中国人民不断为美好生活而奋斗，必须继续推进马克思主义中国化，必须坚持和发展中国特色社会主义，必须加快国防和军队现代化，必须不断推动构建人类命运共同体，必须进行具有许多新的历史特点的伟大斗争，必须加强中华儿女大团结，必须不断推进党的建设新的伟大工程。

这一讲话回望光辉历史、擘画光明未来，是一篇马克思主义纲领性文献，是新时代中国共产党人不忘初心、牢记使命的政治宣言，也是我们党团结带领人民以史为鉴、开创未来的行动指南。

篇章理解 (Compréhension du texte)

• 教学建议

1. 请学生通读课文，围绕以史为鉴、开创未来的主题，提炼主要观点，补全思维导图。
2. 填空练习要求学生仔细阅读篇章，辨别本文中最主要的关键词和相关概念的内涵要素。
3. 同义表达的第一部分要求学生结合上下文理解形象化词组的表意，第二部分通过不同词性的同义转换练习帮助学生丰富表达。

• 知识点讲解

“两个一百年”奋斗目标：1997年9月12日，中共十五大报告首次提出“到建党一百年时，使国民经济更加发展，各项制度更加完善；到世纪中叶建国一百年时，基本实现现代化，建成富强民主文明的社会主义国家”。此后，党的十六大、十七大均对此作了强调和安排。2012年，党的十八大报告中重申了“两个一百年”奋斗目标：在中国共产党成立一百年时全面建成小康社会，在新中国成立一百年时建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。

• 语言点讲解

词汇讲解

1. **passer en revue : parcourir, récapituler**
 - En premier lieu, permettez-moi de passer en revue les succès obtenus à ce jour.
 - Le présent rapport a pour but de passer en revue les recherches en sciences sociales menées tant au Canada qu'à l'étranger.
2. **au terme de : à la fin de**
 - Il espère être titularisé au terme de son stage.
 - Au terme de l'année, dix candidats seront sélectionnés.
3. **(être) dans le vrai : ne pas se tromper, ne pas être dans l'erreur**
 - Il se considère toujours dans le vrai et il est convaincu que ce sont les autres qui doivent changer.
 - Je n'étais pas sûr à cent pour cent, mais plus ça allait, et plus je sentais que j'étais dans le vrai.

4. **en faveur de : au profit de, à l'avantage de**
 - Les discussions permettront d'élaborer un plan d'action en faveur de l'éducation artistique des jeunes.
 - La meilleure solution consisterait bien sûr à favoriser les mesures correspondantes en faveur de la biodiversité.
5. **œuvrer : travailler, agir**
 - Au cours des décennies récentes, nous avons œuvré ensemble dans le dialogue, la négociation et l'imagination.
 - Nous devrions œuvrer en faveur d'un développement durable des zones côtières moyennant la diffusion de bonnes pratiques.
6. **se soucier de : faire attention à, se préoccuper de**
 - Elle nous a beaucoup aidés alors que personne d'autre ne se souciait de nous.
 - En effet, il s'agit de générer de la prospérité à différents niveaux de la société, tout en se souciant de la rentabilité des différents secteurs d'activité économique.
7. **tant... que : aussi bien... que**
 - Selon une étude, un habitant sur trois en Angleterre souffre d'une tension de sang trop élevée, tant homme que femme.
 - Cette formation aborde tant les aspects théoriques que les aspects techniques.
8. **(être) dans la force de l'âge : être dans la maturité, au top de sa forme**
 - Tu es dans la force de l'âge, bel homme, tu as réussi, tout le monde t'adore.
 - Trois groupes de discussion composés de jeunes travailleurs, de travailleurs dans la force de l'âge et de préretraités ont été organisés pour la réalisation de ce document.

长难句讲解

1. *Les plus de 180 ans écoulés depuis le début des temps modernes de la nation chinoise, les cent ans écoulés depuis la naissance du Parti communiste chinois, les plus de 70 ans écoulés depuis la fondation de la République populaire de Chine, toute cette histoire passée démontre incontestablement que, sans le Parti communiste chinois, il n'y aurait pas eu de Chine nouvelle et que, sans lui, il n'y aura pas non plus de grand renouveau de la nation chinoise.*

本句回顾了中国近代史的发展历程。在*sans le Parti communiste chinois*之后，使用了两次*il y a*的否定句型，但时态不同，教师可让学生说一说对这两个时

态的理解。在此基础上，请学生对照中文原文，并提醒学生注意，这两句虽然都表达“就没有……”，但法文重视不同语境下时态和语态的变化。

2. *Suivre notre propre voie, c'est non seulement le point d'appui sur lequel toutes les théories et pratiques du Parti reposent, mais aussi une conclusion historique que notre parti a tirée de ses cent ans de lutte.*

本句中使用non seulement... mais aussi表达了“不仅……而且……”的意义，教师应提醒学生注意，non seulement和mais aussi通常引导的是两个平行结构，紧跟在它们后面的部分在句子中的成分是相同的。

- 参考答案

1 Lisez le texte pour compléter la carte mentale.

2. unir et conduire le peuple chinois pour œuvrer ensemble à une vie meilleure
3. poursuivre la sinisation du marxisme
4. maintenir et développer le socialisme à la chinoise
5. accélérer la modernisation de l'armée et de la défense nationale
7. mener une grande lutte aux nombreuses caractéristiques historiques nouvelles
8. renforcer la grande union de tous les Chinois à l'intérieur comme à l'extérieur du pays
9. poursuivre sans cesse l'édification du Parti

2 Complétez les blancs.

1. Notre objectif du deuxième centenaire vise à édifier un grand pays socialiste moderne dans tous les domaines.
2. La direction du Parti est la marque essentielle du socialisme à la chinoise.
3. Le marxisme constitue la pensée directrice fondamentale du Parti et de l'Etat.
4. Le socialisme à la chinoise est la juste voie qui permettra de réaliser le grand renouveau de la nation chinoise.
5. La paix, l'entente et l'harmonie sont des concepts que la nation chinoise a recherchés et perpétués pendant plus de cinq millénaires.
6. Ce qui caractérise le Parti communiste chinois par rapport à d'autres partis politiques, c'est son courage de s'imposer une révolution.

3 Paraphraser les parties soulignées en reformulant les expressions imagées, et en nominalisant les verbes.

Reformulation des expressions imagées

1. C'est une question vitale pour le Parti et l'Etat.

2. Voilà une vérité incontestable que le Parti a découverte au cours de sa lutte sanglante.
3. Le Parti communiste chinois agit en parfait accord avec les éléments progressistes du monde entier.
4. Le front uni patriotique est une alliance efficace qui permet d'unir tous les Chinois résidant à l'intérieur comme à l'extérieur du pays.

Nominalisation des verbes

5. Nous organisons aujourd'hui en ce lieu la célébration du centième anniversaire de la fondation du Parti.
6. Le Parti communiste chinois est apte à l'identification des tendances de chaque époque.
7. Notre armée populaire est le pilier solide qui assure la préservation de la dignité de la nation.
8. La Chine se prépare toujours à la sauvegarde de l'ordre international.

- 内容拓展

《在庆祝中国共产党成立 100 周年大会上的讲话》

Allocution au Rassemblement de Célébration du Centenaire du Parti communiste chinois

思考与讨论 (Réflexions et discussion)

- 教学建议

1. 引导学生思考在主权国家中军队的职责，并从战争与和平的辩证关系理解加强国防和军队现代化建设的必要性。
2. 要求学生紧跟时代脉搏，明确中国共产党的第二个百年奋斗目标的内容及阶段安排。此外，教师应引导学生从宏大长远的目标回归到每一个大学生个体的努力，要求学生结合自身实践阐述当代青年以史为鉴、开创未来的使命。

- 参考答案

4 Plus nous tenons à la paix, plus nous devons accélérer la modernisation de la défense nationale et de l'armée. Que pensez-vous de cette observation ? Quel rôle jouent les forces armées en termes de sécurité de l'Etat et de paix mondiale ? Développez votre réflexion dans un texte argumenté de 200 mots environ.

Thème : accélérer la modernisation de la défense nationale et de l'armée.

Éléments clés : le rôle joué par les armées à l'égard de la sécurité de l'Etat ; la relation dialectique entre les forces armées et la paix ; une rédaction correcte au niveau linguistique.

5 Discussion. Ayant réalisé l'édification de la société de moyenne aisance sur tous les plans, nous avançons avec confiance vers l'objectif du deuxième centenaire. Quelles sont les deux phases élaborées pour l'atteindre ? En tant qu'étudiants, que pourrions-nous faire pour y apporter notre contribution ?

Les deux phases allant de 2020 au milieu du siècle pour atteindre l'objectif du deuxième centenaire :

La première phase va de 2020 à 2035, phase pendant laquelle, partant de l'établissement de la société de moyenne aisance, nous poursuivrons nos efforts pour réaliser l'essentiel de la modernisation socialiste.

La deuxième phase va de 2035 au milieu du siècle, phase pendant laquelle nous allons, partant de la modernisation réalisée pour l'essentiel, poursuivre nos efforts pendant encore 15 ans pour transformer notre pays en un grand pays socialiste beau, moderne, prospère, puissant, démocratique, harmonieux et hautement civilisé.

Événement : accomplir l'objectif du deuxième centenaire – édifier un pays socialiste moderne qui soit prospère, puissant, démocratique, harmonieux et hautement civilisé d'ici le milieu du 21^e siècle, au moment du centenaire de la République populaire de Chine en 2049.

Éléments clés :

- les deux phases élaborées : 2020-2035, 2035-2049.
- les efforts des étudiants qui pourraient y contribuer

语言训练 (Focalisation sur la langue)

• 教学建议

1. 习题 3 法译汉中的两个句子分别出自《习近平谈治国理政》第一卷（法文版第 299—300 页）和《习近平谈治国理政》第二卷（法文版第 20 页，教师可引导学生阅读原文，了解上下文语境。
2. 在习题 5 中，教师应提醒学生注意介词短语 *au terme de* 与 *en termes de* 的区别，前者意为“在……结束时”，后者意为“用……话/词汇来说”。

3. “锤炼语言”（Soigner sa langue）板块讲解的是法语不定式的名词功能。教师可组织学生小组讨论，自行归纳总结并给出例句，随后在课堂分享，相互补充更正。
4. “修辞”（Rhétorique）板块讲解的倒置修辞法是指颠倒语序，打乱预期的、正常的结构，以突出某个词或创造特定的节奏。教师应提醒学生注意区分法文中的倒置修辞法和语法中的倒装。倒置在古代汉语和现代汉语口语中也很常见，教师可要求学生查找汉语中的例句，引导学生进行中法两种语言的比较。

• 参考答案

1 Traduisez les termes chinois en français.

1. l'objectif du deuxième centenaire
2. le développement coordonné
3. une nouvelle voie en faveur de la modernisation aux caractéristiques chinoises
4. une nouvelle forme de la civilisation humaine
5. la modernisation de l'armée et de la défense nationale¹
6. la paix, l'entente et l'harmonie

2 Remplacez les blancs par des verbes appropriés et traduisez les expressions en chinois.

1. édifier un grand pays socialiste moderne dans tous les domaines : 全面建成社会主义现代化强国
2. les intérêts fondamentaux de l'immense majorité du peuple : 最广大人民根本利益
3. une force puissante de maintien de la paix régionale et mondiale : 维护地区和世界和平的强大力量
4. le front uni le plus vaste : 最广泛的统一战线

3 Version

1. 走和平发展道路，是中华民族优秀传统文化的传承和发展，也是中国人民从近代以后苦难遭遇中得出的必然结论。（《习近平谈治国理政》第一卷，

¹ 词序颠倒主要是为了读起来能平衡些，此处也可译为 la modernisation de la défense nationale et de l'armée。

第 247 页)

2. 中国共产党的领导，就是支持和保证人民实现当家作主。我们必须坚持党总揽全局、协调各方的领导核心作用，通过人民代表大会制度，保证党的路线方针政策和决策部署在国家工作中得到全面贯彻和有效执行。
(《习近平谈治国理政》第二卷，第 18 页)

4 Associez les adjectifs aux noms auxquels ils se rapportent et faites des modifications au besoin.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. (une) clique influente | 5. (des) exploits impérissables |
| 2. (une) conjoncture mondiale | 6. (un) regard rétrospectif |
| 3. (un) pilier solide | 7. (les) perspectives radieuses |
| 4. (une) discipline rigoureuse | 8. (une) lutte acharnée |

5 Complétez les phrases suivantes avec les locutions proposées et faites des modifications nécessaires.

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. sans relâche | 5. en faveur du (de + le) |
| 2. se soucier des (de + les) | 6. est dans le vrai |
| 3. passe en revue | 7. mener à bien |
| 4. au terme de | 8. tant... que |

6 Complétez les phrases suivantes en employant l'infinitif.

1. Travailler rend les gens heureux.
2. Nettoyer la piscine demande du travail.
3. Lire, c'est comprendre.
4. L'étape suivante est de veiller à ce que les lacunes importantes soient corrigées.
5. Il n'a qu'un seul objectif : gagner un titre olympique.
6. Il y a deux défis majeurs à relever : protéger leur identité culturelle et préserver le rapport qu'ils entretiennent avec leur territoire.

7 Mettez les passages suivants selon l'ordre correct pour former un texte cohérent.

2 – 3 – 5 – 1 – 4

Xi Jinping : La gouvernance de la Chine (I), p. 58

8 Lisez les phrases suivantes et essayez de remettre les mots dans l'ordre habituel pour mieux appréhender l'effet du procédé.

1. Mon cœur s'est arrêté de battre.
2. Tu dois redouter le côté obscur de la Force.
3. Je me suis baigné à la claire fontaine.
4. J'aime la lumière verdâtre de vos longs yeux.
5. La forêt était alors merveilleuse dans son étincellement d'argent.
6. Belle Marquise, vos beaux yeux me font mourir d'amour.

全球视角 (Perspective internationale)

- 参考译文

中国共产党庆祝百年华诞

中国共产党的领导是鼓舞人心且具有执行力的，它使中国展现了焕然一新的面貌，同时对我们这个彼此连接的世界产生了重要影响，其最令人信服的成就亦独具开创性。

效率。中国只用了短短几十年，就将本国人均预期寿命提高了一倍多（一些中国城市的人均预期寿命甚至超过了华盛顿和纽约）。在过去的 40 年里，超过 8.5 亿中国人成功脱贫（这一数字在人类历史上是前所未有的，并得到了包括联合国在内的国际组织的证实）。另外值得一提的是，经过 70 年的努力，中国已于 2021 年 6 月被世界卫生组织正式宣布为无疟疾国家。中国还在短短几周内就成功遏制了人类历史上最具破坏性的病毒在其国内的传播，这一成就同样得到了世界各国认可。直到今天，无论发展水平如何，世界各个地区仍饱受新冠肺炎疫情的影响。与此同时，中国正在向 100 多个国家提供防控和接种新冠病毒疫苗的援助。

创造性。中国政府制定了一项涵盖外太空、月球和火星的太空计划，该计划的主要目标之一是为地球生产太阳能。另外，中国计划在 2049 年实现太阳系边缘探测。今天科幻小说中的情节极有可能在未来成为现实。同时，中国共产党也为激发中国人民的创造力提供了充足的物质条件。如今许多中国企业家闻名全球。

实践。中国共产党所采取的发展方针促使它不断适应新局面。因此，中国经济增长在过去十年中占了全球经济增长的三分之一左右，并可能在未来数年内保持增长速度，这同时也导致工业化带来对环境的负面影响。为此，在过去十年里，

中国领导人多次承诺引领开发替代能源（如风能和太阳能）。值得注意的是，是否重视保护生态环境是决定党的干部能否获得提拔的一个关键因素。

全球视野。几十年来，国际舞台一直由霸权主义和两极化势力交替主导，而中国共产党则主张多极化。为此，中国共产党已在努力打破冷战思维，主张在二十国集团框架内推动基于共识的各国互动。这一愿景也是“一带一路”倡议（在西方也被称为“新丝绸之路”）的基础。

此外，中国共产党和中国的教育体系在提高国民外语能力的同时，促进了全社会文化水平的提高。20世纪80年代后半期，我生活在中国，亲眼目睹了这一发展。在那时，很少有中国人会讲外语。¹

至于它广泛交流和对话能力，众所周知，中国共产党与其他国家的共产党保持着紧密联系，这种联系与和其他政党的顺畅沟通是相辅相成的。具体而言，正如中共中央对外联络部副部长郭业洲所提到的那样，在过去几十年里，中国共产党与世界上160多个国家和地区的560多个政党和组织建立了正常化关系。此外，中国共产党正在不断加强与联合国、世界银行、世界卫生组织和二十国集团等国际机构的对话能力。

2021年7月1日，中国隆重庆祝自己选择的共产主义道路，这条独具中国特色的道路，将引领中国走向与世界各国的共同未来。习近平主席在纪念中国共产党成立100周年的讲话中祝贺了中国共产党所取得的进步和成就。

• 教学建议

1. 本文从多个角度说明了在中国共产党的领导下我国取得的成就。教师在授课前应对我国经济增长、脱贫攻坚、医疗卫生、航天科技、新能源开发、“一带一路”倡议等领域所取得的重大成就作必要了解。
2. 文中谈及中国所取得的举世瞩目的成就，具体体现在哪些方面？教师可请学生归纳文中的主要观点，并结合自身经历进行补充或点评。
3. 作为外语专业人才，我们可以为国家发展作哪些贡献？请学生谈一谈自己的认识。

• 内容拓展

建议要求学生通读《在庆祝中国共产党成立100周年大会上的讲话》中法文全文。

¹ 本文作者奥古斯都·索托是“与中国对话”项目的负责人。

讲好中国故事 (Racontez l'histoire chinoise)

• 教学建议

1. 以小组讨论、分工协作的形式组织课堂，完成口头练习。
2. 教师在课前预习阶段，可按照时间顺序组织学生分工协作。提醒学生重点关注不同历史时期的标志性事件，并结合具体史实进行有理有据的论述，避免空洞的颂扬。

• 参考答案

本单元任务是向外国友人介绍中国共产党百年奋斗重大成就，此处提供参考步骤。

第一，回顾中国共产党百年奋斗光辉历程，梳理重大标志性事件，合理划分不同的历史时期，以便突出每一阶段的时代任务和主要成就。

第二，学生以四个历史阶段为纲，即新民主主义革命时期、社会主义革命和建设时期、改革开放和社会主义现代化建设新时期、中国特色社会主义新时代，进行小组分工。结合历史事件，在小组内部进行有理有据的讨论，可请一位组员书面记录讨论提纲。

第三，按照时间顺序，每个小组挑选一名代表作为讲解员，向全班同学讲述中国共产党的百年奋斗历程和丰功伟绩。

• 内容拓展

推荐师生阅读《求是》杂志编辑部刊发的文章《百年大党再出发》以及中共中央组织部原部长张全景撰写的《“百年恰是风华正茂”——庆祝中国共产党成立 100 周年》。

中国智慧 (Sagesse chinoise classique)

1. 善禁者，先禁其身而后人。

—— [东汉] 荀悦《申鉴·政体》

本句出自东汉末期政论家、史学家荀悦的《申鉴·政体》，原文是“善禁者，先禁其身而后人；不善禁者，先禁人而后身。”意思是善于用禁令治理社会的人，必然先按照禁令要求自身，而后才去要求别人；不善于用禁令治理社会的人，首先要求别人按照禁令去做，然后才要求自己。

2. 学如弓弩，才如箭镞。

—— [清] 袁枚《续诗品·尚识》

本句大意是，学问的根基好比弓弩，才能好比箭头，只要依靠厚实的见识来引导，就可以让才能很好发挥作用。青年人正处于学习的黄金时期，应该把学习作为首要任务，让勤奋学习成为青年远航的动力，让增长本领成为青年青春搏击的能量。